



Municipalité

DENHOLM

Municipality



Heures hivernales

Lundi au vendredi 8:00 à 12:00  
13:00 à 16:00

419, chemin du Poisson-Blanc  
Denholm (Québec) J8N 9C8  
Téléphone : (819) 457-2992  
Télécopie : (819) 457-9862  
Messagerie : info@municipalite.denholm.qc.ca

Winter hours

Monday to Friday 8:00 to 12:00  
13:00 to 16:00

Vous aimeriez recevoir la version couleur par courriel ? Faites nous parvenir une demande à:

info@municipalite.denholm.qc.ca

SITE INTERNET / WEB SITE  
[www.municipalite.denholm.qc.ca](http://www.municipalite.denholm.qc.ca)

You would like to receive the color version by e-mail? Send a request to:

info@municipalite.denholm.qc.ca

Septembre / September 2012

| Dimanche / Sunday | Lundi / Monday  | Mardi / Tuesday                             | Mercredi / Wednesday | Jeudi / Thursday | Vendredi / Friday | Samedi / Saturday       |
|-------------------|---|---|----------------------|------------------|-------------------|-------------------------|
|                   |   |   |                      |                  |                   | 1                       |
| 2                 | 3 Ordures / Garbage<br>Recyclage / recycling<br><i>Ferme Closed</i><br> | 4   | 5                    | 6                | 7                 | 8                       |
| 9                 | 10 Ordures / Garbage<br>  | 11 Assemblée du Conseil<br>Council Assembly | 12                   | 13               | 14                | 15                      |
| 16                | 17 Recyclage / recycling<br>  | 18  | 19                   | 20               | 21                | 22<br>Automne<br>Autumn |
| 23                | 24 Ordures / Garbage<br>  | 25  | 26                   | 27               | 28                | 29                      |
| 30                |   |   |                      |                  |                   |                         |

**RAPPEL IMPORTANT**

La fin du programme de pompage pour l'année 2012 approche à grand pas, veuillez téléphoner M. Roger Chénier pour réserver votre date de service. Les dates disponibles sont les 12-13-20-27 septembre et les 22-23-24-25 octobre.

**IMPORTANT REMINDER**

The last days of septic pumping are fast approaching. Please call Mr. Roger Chénier to book your pumping. The dates are the 12-13-20-27 September & the 22-23-24-25 October.

**CORRIDOR DE SÉCURITÉ**

Le 5 août dernier, une nouvelle règle de conduite est entrée en vigueur au Québec, soit la mesure du **corridor de sécurité**, qui se définit comme l'espace que le conducteur d'un véhicule routier doit laisser, dans certaines circonstances, entre son véhicule et celui qui est immobilisé en bordure de route ou sur celle-ci. Cette mesure vise à protéger les gens qui sont à bord et à l'extérieur de différents véhicules, entre autres ceux du service d'incendie, de police, de surveillance, de Contrôle routier, ainsi que des dépanneuses et des ambulances. Des amendes et des points d'inaptitude sont aussi prévus pour les conducteurs qui font défaut de se conformer à cette règle de conduite.

Afin de bien vous renseigner sur cette mesure, le ministère des Transports du Québec vous invite à consulter le **site Web** qu'il a élaboré à cet effet. Il fournit toute l'information pertinente sur cette mesure et présente les différents volets d'une campagne publicitaire qui a débuté le 27 juillet 2012 sur le thème **Protégez ceux qui vous protègent, respectez le corridor de sécurité**.

L'adresse de ce site est [CorridorDeSecurite.gouv.qc.ca](http://CorridorDeSecurite.gouv.qc.ca). Un volet anglais est aussi accessible à [MoveOverLawQuebec.gouv.qc.ca](http://MoveOverLawQuebec.gouv.qc.ca). Nous faisons appel à vous pour faire connaître ces adresses le plus largement possible parmi vos citoyens. À cet effet, nous vous transmettons des « boutons » qui vous permettront de placer un lien sur la page d'accueil du site Web de votre organisation vers la page de la campagne. Vous pouvez aussi consulter le **communiqué** mis en ligne le 30 juillet à l'occasion de l'annonce de cette nouvelle mesure par le ministre des Transports, M. Pierre Moreau, et plusieurs partenaires.

**MOVE OVER LAW**

On the 5<sup>th</sup> of August 2012, a new driving rule was implemented in Quebec, called The Move Over Law. New driving rules aim at creating a buffer lane in certain circumstances to protect the driver and occupants of **specific vehicles**. As part of their duties, certain workers must stop their vehicles on public highways to carry out interventions, risking being hit by a vehicle that is travelling on the road. Many people have been injured or even killed in these conditions. Properly executing "move over" manoeuvres increases these workers' safety as well as that of anyone who travels on the road near the stopped vehicle with flashing or rotating lights turned on. The fines and demerit points that can be imposed on drivers for failing to comply with those rules are also specified.

You must carry out the "move over" manoeuvres when one of the **vehicles** listed is **stopped** and its yellow arrow light signal, its **rotating** or **flashing** lights are **activated**. Specifically: Police vehicle – Ambulance -Fire department vehicle - Vehicle from Contrôle routier Québec.

In order to explain the "move over" measure and the manoeuvres to be carried out, the ministère des Transports, the Société de l'assurance automobile du Québec and their partners have conducted an awareness campaign with the theme "Protect those who protect us, respect the Move Over law". Please visit our website [MoveOverLawQuebec.gouv.qc.ca](http://MoveOverLawQuebec.gouv.qc.ca).

**Séance du conseil reportée**

Prenez note que suite aux élections provinciales qui se tiendront le 4 septembre prochain, la salle de la caserne de Denholm a été mise à la dispositions du Directeur général des élections et ce afin de limiter les déplacements des citoyens. Pour ces raisons la séance régulière du conseil prévue le mardi 4 septembre a été reportée au mardi 11 septembre à 19h00

**Postponed council meeting**

The Denholm Firehall will be turned over to the elections Director General for use as polling station to minimize voter's travel. Therefore our regular council meeting of the 4th of September has been re-scheduled to Tuesday September 11th at 7h00 pm.

**Cirque eau chutes...un grand succès!** Le samedi 25 août, plus de 300 personnes ont apprécié les acrobaties de jeunes funambules qui ont volé dans les airs, jonglé, marché en échasses, fait des sculptures de ballons et partagé leurs talents avec les jeunes. **Contacts nature** a offert la possibilité de jouer avec bébé mouffette, raton-laveur et lapin sauvage. Une artiste a décoré d'œuvres d'art les visages des enfants (et de quelques adultes!). Un BBQ, épluchette de blé d'Inde et confiseries ont nourri les participants. L'exposition de photos de Dave Alexander, qui montrent les chutes en toutes saisons, demeurera pour le prochain mois. Grâce au soutien de la Caisse populaire Desjardins de la Basse-Lièvre et de J.B. McClelland et fils, le parc bénéficie maintenant d'une nouvelle enseigne sur le chemin Pagan. Merci à tous nos bénévoles et commanditaires. Vous êtes tous invités à visiter le parc!

**Cirque eau chutes...a great success!** Saturday, August 25, over 300 people enjoyed the acrobatics of young circus performers who flew in the air, juggled, walked on stilts, made balloon sculptures and shared their tricks with the kids. **Contacts nature** provided an opportunity to play with a baby raccoon, skunk and wild rabbit. An artist decorated with beautiful artwork the faces of many children (and some adults!). Visitors filled their stomachs with a BBQ, corn roast and sweets. The photo exhibit by Dave Alexander which highlights the falls in all seasons will remain on display for the next month. Thanks to support of the Caisse populaire Desjardins de la Basse-Lièvre and J.B. McClelland and sons the park now has a beautiful sign on Pagan Road. Thanks to all our volunteers and sponsors. You are all invited to visit the park!

## Entreprises de Denholm / Denholm Businesses

**Auberge du P'TIT PARADIS** 819-457-1122  
chambres—dîner sur réservation—manucure—pédicure  
Room—dinner with reservation—manicure—pedicure

**Dépanneur du Poisson Blanc** 819-457-2115  
Épicerie—films—casse-croute  
Grocery store—movies—snack

**Robert Charron (RBQ)** 819-457-9637  
Excavation—rénovation—entrepreneur résidentiel et commercial—établière saisonnière—déneigement  
Excavating—renovation—residential and commercial contractor—seasonal sugarbush

**La garderie des voyageurs** 819-457-1784  
Garderie en milieu familial - 3 places disponibles  
Family day care - 3 places available

**Les petits miracles**  
Garderie en milieu familial - Toutes les places sont comblées  
Family day care

**Les petites frimousses** 819-457-9987  
Garderie en milieu familial - Toutes les places sont comblées  
Family day care

**Les petites grenouilles** 819-457-2539  
labergejulie@hotmail.com  
Garderie en milieu familiale - 2 places à combler  
Family day care - 2 places available

**Créations Bellehumeur** 819-457-2493  
Creationsbellehumeur@hotmail.com  
Ébéniste (Plancher-moulures-meubles et rénovations diverses)  
Cabinetmaker (Floor - molding - furniture - renovation)

**Les constructions Lalonde & Charrette** 819-671-6888  
constlalondecharette@bellnet.ca  
Entrepreneur général - Spécialiste en charpente - R.B.C.

**Projet villégiature du Lac Campbell** 819-962-8800  
laccampbell@bell.net  
www.laccampbell.com

**Marcel et fils** 819-457-2693  
Femme de toits fax: 819-457-1118

**Sablère Denholm** 819-918-6985  
Sable tamisé - pierre concassée - pierre naturelle  
Screened sand - crushed tone - natural stone



Déjà le retour en classe! Vous éprouvez sûrement de l'excitation et peut-être un peu de tristesse de voir l'été se terminer ainsi. Le premier jour de classe provoque chez plusieurs enfants de la nervosité ou de l'angoisse relativement à toutes ces nouveautés qui arrivent dans sa routine: nouveaux professeurs, nouveaux amis, et peut-être même une nouvelle école. Heureusement ces sentiments ne durent qu'une courte période de temps. Voici quelques conseils pour une année scolaire fantastique.

Avoir une bonne nuit de sommeil.

Commencer la journée par un bon déjeuner équilibré.

Donnez votre 100%.

Prenez de bonnes habitudes comme de prendre note de vos devoirs et de remettre ces derniers au bon moment.

Prenez le temps de bien faire vos travaux scolaires et si vous ne comprenez pas bien, demandez des explications au professeur.

Et garder votre sens de l'humour, l'école se doit d'être amusante.



It's school time again! You're probably feeling excited and maybe a little sad that summer is over. Some kids feel nervous or a

little scared on the first day of school because of all the new things: new teachers, new friends, and maybe even a new school. Luckily, these "new" worries only stick around for a little while.

Here are a few tips for a fantastic school year:

Get enough **sleep**.

Eat a healthy **breakfast**.

Try your best.

Use good work habits, like writing down your assignments and turning in your **homework** on time.

Take your time with school work. If you don't understand something, ask the teacher.

Keep a sense of humor. One teacher we know shows his new students a picture of himself graduating high school — a grinning ape in a red graduation cap and gown. This usually makes the kids laugh, and it's a good way to remind them that school is **fun!**



### Avis de travaux de maîtrise de la végétation de la part d'Hydro-Québec

Chaque année, au cours de l'été, TransÉnergie procède à des travaux de maîtrise de la végétation de ses emprises de lignes de transport afin d'assurer la sécurité et la fiabilité du réseau électrique. Sur votre territoire, les modes d'intervention, les superficies et les périodes d'exécution des travaux d'entretien pour l'année sont les suivants:

Coupe manuelle, sans traitement des débris août à novembre

Coupe sélective dans les zones de protection août à novembre

Nous informerons individuellement tous les propriétaires de fonds servant qui seront concernés par ces travaux d'entretien. Ces travaux sont exécutés conformément à la loi sur la qualité de l'environnement.



### Notice of work- Vegetation Control - from Hydro Quebec

Every year, during the summer, TransÉnergie begins vegetation control work on its distribution lines territories to ensure the safety and reliability of the electrical network. For your area, the scope, type and schedule of maintenance work, for the year are as follows:

Untreated manual cutting, August to November

Selective logging in protected areas, August to November.

We inform all owners that may be affected by this maintenance work. These works are executed in accordance with the laws on environmental quality.



334, Route 105  
Low, Québec  
J0X 2C0  
Tél: 819-422-3548



310-4141



### SOPFEU publication:

<http://www.sopfeu.qc.ca/fr/publications/municipalites.php>  
[www.securitepublique.gouv.ca/securite-incendie.html](http://www.securitepublique.gouv.ca/securite-incendie.html)

### DÉPOTOIR

Dépotoir de Val-des-Monts secteur Perkins (819-568-0770 ou 819-671-4112).  
Pour les matériaux de construction, les métaux et les voitures: Terry Gay (819-457-9712).  
Pour les matières dangereuses: dépotoir de Mont-Laurier (819-623-7382) Atelier du meuble usagé: Benoit ou Christine au 819-281-9901 ainsi qu'Hydro Québec au 1-877-493-7446



### Garbage dump

Val-des-Monts' (Perkins sector) dump (819-568-0770 or 819-671-4112)  
For construction materials, all types of metals and cars: Mr. Terry Gay at (819-457-9712).  
For dangerous substances use the Mont-Laurier's dump (819-623-7382) Atelier du meuble usage (furniture): Benoit or Christine at 819-281-9901 and also Hydro Québec at 1-877-493-7446

### BIBLIOTHÈQUE

Vous avez accès, gratuitement, aux bibliothèques de Val-des-Monts.  
Poltimore 819-457-4467 (2720 route Principale, Val-des-Monts)  
Saint-Pierre: 819-457-1911 (24 chemin du Parc, Val-Des-Monts)



### LIBRARY

You have free access to the libraries of:  
Poltimore 819-457-4467 (2720 route Principale, Val-des-Monts)  
Saint-Pierre 819-457-1911 (24 chemin du Parc, Val-des-Monts)



# CLINIQUE SANTÉ HAUTE-GATINEAU

Prochaines cliniques sans rendez-vous / Next walk-in clinic

30, rue Principale  
Gracefield, Québec  
Tél: 819-463-0100  
Fax: 819-463-4435

Mercredi 19 septembre

9 h 00 à 11 h 30

Wednesday

August 19th